



## 丙年主受洗節

主曆二〇二五年一月十二日

### 主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：司祭子民

對經 Bb 4/4 Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |  
 司 祭 子 民，皇 族 子 民，神 聖 子 民，  
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||  
 上 天 之 選 民，請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4

0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |  
 1、吾儕歌 詠，基 督 天 主 聖 父 可 愛 之 子。  
 2、吾儕歌 詠，童 貞 聖 瑪 利 亞 孕 育 之 子。  
 0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - 6 - ||  
 1、吾儕頌 揚，永 生 之 上 智，天 主 之 聖 言。  
 2、吾儕頌 揚，我 等 之 兄 長，贖 世 之 上 主。

### 垂 憐 經

E 4/4 Richard Cootes

||: 3 · 3 4 4 | 2 · 3 3 - :||  
 領、答：Ky - ri - e, e - le - i - son.  
 ||: 1 - 7 1 | 6 · 5 5 - :||  
 領、答：Christ, have mer - cy.  
 0 3 2 1 4 | 3 - 2 · 1 | 1 0  
 領：上 主，求 祢 垂 憐。  
 3 2 1 4 | 3 - 2 · 1 | 1 - - - ||  
 答：上 主，求 祢 垂 憐。

### 光 榮 頌

答：C 4/4 莊嚴的 潘瓊輝神父編

3 · 2 1 - | 5 · 4 3 - | 6 5 3 4 | 3 · 3 2 - |  
 光 榮、光 榮，天 主 在 天 受 光 榮。  
 3 · 2 1 - | 5 · 4 3 - | 6 6 6 5 i i | 7 7 i - ||  
 平 安、平 安，主 愛 的 人 在 世 享 平 安。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂  
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM  
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

領：

一、主，天主，天上的君王，全能的天主聖父，  
我們為了祢無上的光榮，  
讚美祢，稱頌祢，朝拜祢，顯揚祢，感謝祢。

二、主，耶穌基督，獨生子，  
主，天主，天主的羔羊聖父之子；  
除免世罪者，求祢垂憐我們，  
除免世罪者，求祢俯聽我們的祈禱。  
坐在聖父之右者，求祢垂憐我們。

三、因為只有祢是聖的，只有祢是主，  
只有祢是至高無上的，耶穌基督，祢和聖神，  
同享天主聖父的光榮。阿們。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 四十，1~5，9~11

你們的天主說：「你們安慰、安慰我的子民罷！」你們要向耶路撒冷說寬心的話，並向她宣告：她的奴役已經結束，她的罪債已經清償，因為她為了自己的一切罪過，已從上主手中承受了雙倍的懲罰。有一個聲音喊說：「你們要在曠野中預備上主的道路，在荒原上為我們的天主修平一條大路！所有的深谷要填滿，所有的山陵要剷平，隆起的高地、要削為平地，崎嶇的地面、要闢成坦途！上主的光榮要顯示出來，每一個人都要看見：這是上主親口說的話。」

你這位給熙雍傳喜訊的，請登上高山！你這位給耶路撒冷報喜訊的，請大聲疾呼！高呼罷！不要畏懼！向猶大各城市報告說：你們的天主來了！上主天主帶著威能來到，祂的手臂獲得了勝利；勝利的果實與祂同在，祂得到的酬勞在祂面前。祂要像牧人牧放羊群，用手臂集合小羊，把牠們抱在懷裡，祂溫和地帶領哺乳的母羊。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 答唱詠： 詠一〇三

答： A 4/4

姜震譜曲

6 5 3 5 6 5 3 5 | 2̇ i - - 0 |  
我的心靈，你要讚頌 上 主；

3̇ 2̇ i 6 · 5 | 2̇3̇ 2̇ 2̇ - i | i - - - ||  
我的天主，祢 何 其 偉 大！

### 領：

一、上主，我的天主，祢何其偉大！  
祢穿戴著尊榮和威嚴，身披著光明，輝煌燦爛！

二、祢展開蒼天好似帳幔，大水之上建築了宮殿；  
祢以雲彩作為戰車，乘坐風翼，到處飛馳。

三、上主，祢的工程多采多姿，萬有都是祢的果實，  
祢的受造物充滿了大地。汪洋大海一望無際，  
其中水族不可勝數，大小生物浮游不息。

四、一切生物都賴祢扶助，等祢按時賜下食物。祢賜下  
食物，牠們就會收集，祢張開手來，牠們便得飽食。

五、祢轉面不顧，牠們便驚惶失措；祢若收回牠們的  
氣息，牠們就會歸於灰土。祢一噓氣，萬物化生，  
並使大地煥然一新。

### 讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致弟鐸書 二，11~14；三，4~7

親愛的諸位：天主救眾人的恩寵已經顯示出來，教導我們捨棄罪惡的生活，和世俗的慾望，使我們在世度著自律的、公正的、虔誠敬主的生活，以期待所希望的幸福：就是我們偉大的天主和救主耶穌基督光榮的顯現。祂為我們捨棄了自己，是為了把我們從一切罪惡中救贖出來，使我們成為祂純潔的選民，熱心行善。我們的救主天主的良善、和祂對人的慈愛顯示出來了。祂救了我們，並不是由於我們本著義德所立的功勞，而是出於祂的憐憫，藉著聖神所施行的重生和更新的洗禮、救了我們。這聖神是天主藉著我們的救主耶穌基督，豐富地傾注在我們身上的，好使我們因祂的恩寵成義，並能繼承我們所盼望的永生。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

### 阿肋路亞：

答： D 3/4

3 2 | 1 · 2 3 4 | 5 - 1 7 | 6 - 6 | 5 - - |  
阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

1̇ 7 6 | 5 6 7 | i 5 4 | 3 - ||  
阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

領：若翰說：比我強的一位要來；祂要以聖神和火洗你們。

## 福音：

恭讀聖路加福音

三，15~16，21~22

那時候，人民都在期待默西亞，因此，人人心中都在猜想：若翰或許就是默西亞。若翰便對眾人說道：「我只是用水洗你們，但是有一位能力比我大的要來，我就是給祂解鞋帶也不配。祂要用聖神和火洗你們。」

眾人受洗後，耶穌也受了洗；祂正在祈禱時，天就開了；聖神藉著好像鴿子的形體降在祂身上；天上有聲音說：「祢是我的愛子，我滿心喜悅祢。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

## 遣散曲： 願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3  
願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||  
願上 主的話 安慰你 到永 遠。

## 彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

### 奉獻曲： 世界之光

G 4/4

2 | 2 · 7 5 3 | 5 - 0 2 | 4 · 3 2 1 | 2 - 0  
1. 真 光 進 入 世 界， 我 們 為 光 作 證，  
2. 主，祢 派 遣 我 們， 傳 揚 祢 愛 無 疆，  
3. 求 主 垂 憐 世 人， 消 除 人 間 紛 爭，

2 | 2 · 7 5 3 | 5 - 0 2 | 4 · 3 2 1 | 2 - -  
1. 讓 世 人 都 得 見 耶 穌 基 督 真 神。  
2. 使 未 識 祢 的 人 也 分 享 主 平 安。  
3. 祢 是 和 平 君 王 快 將 神 國 拓 展。

2 | 5 · 5 4 2 4 | 2 - 0 2 | 5 · 5 6 4 6 | 5 - 0  
1,2 我 們 歡 欣 到 主 前， 答 覆 祢 的 召 喚，  
3 阿 肋 路 亞！ 阿 肋 路 亞！

5 | 3 - 2 1 | 5 - - ||  
1,2 在 愛 中 奉 獻。  
3 阿 肋 路 亞！

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。

### 領主曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |  
耶 穌 基 督， 祢 是 我 生 命， 阿 肋 路 亞， 阿 肋 路 亞！

1 1 1 5 · 5 | 1 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||  
耶 穌 基 督， 祢 是 我 生 命， 祢 是 我 生 命， 阿 肋 路 亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 1̇ 1̇ - | 1̇ 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |  
 1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；  
 2、擁抱救主 十字 聖架， 呼叫萬民 接受救恩；  
 3、天主聖神 再次 降臨， 充滿信友 的 靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 1̇ | 6 - 5 - ||  
 1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖名。  
 2、全體同心 傳報 福音， 得享主內 真生命。  
 3、眾人悔改、成聖、合一， 重建基督 的 奧體。

### 出堂曲： 我要建立一群大能子民

D 4/4 Dave Richards

3 4 | 5 3 1 1̇ 7 6 | 6 5 5 - 3 4 | 5 4 3 2 3 4 | 3 - -  
 「我要 建立一群大能 子民， 一群 充滿讚美的子 民；  
 3 4 | 5 3 1 1̇ 7 6 | 6 5 5 - 4 3 | 2 2 3 4 3 2 | 1 - - ||  
 他們 要靠聖神來往 此地， 並要 榮耀我寶貴的 名。」  
 1̇ 1̇ | 1̇ 6 - 1̇ 1̇ | 1̇ 5 - 5 5 | 5 2 - 6 6 | 5 - -  
 主啊！復興 祢的 教會，使我 們合 而為 一，  
 1̇ 1̇ | 1̇ 6 - 1̇ 1̇ | 1̇ 5 - 5 5 | 5 2 4 3 | 1 - - ||  
 堅固 我們，團結 我們，作祢 愛子的子 民。

### 彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其  
 與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”  
 如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

- 彭繼強為先室陳華女士（聖名 Lucia）辭世二週年，  
祈求靈魂永安、享天堂永福。
- 彭茜、李明率女兒李芊、李昕追思母親（外婆）陳華（Lucia）  
逝世二週年，求主賜天鄉永福、靈魂永安。
- 彭鈺追思親愛的母親陳露西亞，求安息主懷、享天鄉永福。
- 趙儒民率子女追思趙家祖先及所有趙家的亡者靈魂，  
求安息主懷、天堂永福。
- 許雪桃為先生樊道淳（聖名 Luke）獻百日追思彌撒。
- 戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）  
求主賜安息主懷、永享天鄉永福。
- 蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，  
求主賜他們安息主懷、天堂永福。
- 連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，  
求主賜他們天堂永福。
- 張茜凝率子祐平、恩平及大媳婦美樂為亡夫朱自成（聖名  
伯鐸）感謝天主賜予善終的恩寵，並求靈魂永安、  
永享天福。
- 羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。
- 孫豐倩、唐葆龍、唐孟秋為朱自成弟兄祈求天主恩賜安息  
主懷、永享天福，並安慰茜凝姊妹與家人健康平安。

Lorna 唐與家人祈求天主恩賜 John A. Walters 安息主懷、  
 安享天國永福。Eternal rest grant unto him, O Lord, and  
 let perpetual light shine upon him. May he rest in peace.  
 輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、  
 靈魂永安。

中華基督神修小會追思康尉、王利華父親，康滋榮（若瑟）  
 伯父，求天鄉永福。  
 蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，  
 求主賜他們天鄉永福。  
 譚海泉、陶少華全家追思父親譚樹相逝世十週年，  
 祈求天鄉永福。

### 代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、  
 薛玉山、張朝禎、簡嘉鎰、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、  
 謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、  
 黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、  
 陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、  
 繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、  
 林素蓉、陳大第、劉菲、張世鳳、Randy Anderson、曹依、  
 孫祖洪、張奇珠、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、  
 葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、  
 王美琳、陳林喜美、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、  
 朱錫芬。

為新亡者祈禱：朱立德神父、滿而溢神父、康滋榮、  
 王振華蒙席、簡初惠。

### 教會消息欄

教宗向東方教會弟兄姊妹祝賀聖誕節：  
 我為和平祈禱

（梵蒂岡新聞網）在東正教會和天主教東方禮教會依循儒略曆  
 於元月 7 日慶祝聖誕節之際，教宗方濟各當天在其 X 社交  
 平台的賬戶上，引用了前天主顯節在誦唸《三鐘經》時的  
 問候語，向 7 日「慶祝聖誕節的東方禮天主教會團體致以  
 最親切的問候」，並特別保證為那些因「正在進行的衝突而  
 受苦的人」祈禱。「願耶穌、和平的君王，給所有人帶來和平  
 與安寧」。

在約旦河西岸白冷城的慶祝活動，由耶路撒冷東正教  
 希臘禮德奧斐洛三世（Teofilo III）宗主教主持。由於以色列  
 和哈瑪斯之間在加沙正在進行的戰爭，以及該地區的緊張  
 情勢，這是一個低調慶祝的聖誕節。

埃及東正教科普特禮教會領袖塔瓦德羅斯二世祝賀  
 信徒節日快樂。他說，「當上主進入世界時，祂選擇了嬰孩的

姿態，藉此成就了大事。那麼，我們要懂得，在天主手中，所有小事都將成為大事」。

## 禧年開啟兩週， 五十多萬人跨過聖伯多祿大殿聖門

(梵蒂岡新聞網) 聖座福音傳播部 1 月 7 日發表公告稱，聖年開啟後的最初兩週，跨過聖伯多祿大殿聖門的朝聖者人數為 545,532 人。

負責籌辦禧年活動的聖座福音傳播部代理部長菲西凱拉 (Rino Fisichella) 總主教對此表示，有大量的人參加，這顯示著禧年一個非常有意義的開始。為跨越聖門，禧年籌辦者在協和大道為朝聖者設置了專用「通道」，使朝聖者方便進入聖伯多祿廣場，在「通道」中有志工負責引導跨越聖門的朝聖者。

### 安全和流量管理

公告也指出，「聖座與義大利和梵蒂岡城國安全部門密切合作」以確保朝聖活動的安全，也預期「朝聖者人數會不斷地增加」。菲西凱拉總主教表示，禧年開始「管理人流方面的困難」需要「隨著時間的推移進行評估，聖座福音傳播部正在不停地努力工作，以確保朝聖者受到款待並獲得不辜負他們所期望的體驗」。

### 提前預訂

在過去的兩週，「成千上萬的人擠滿了羅馬的四個宗座大殿」，跨越開啟的聖門。朝聖的人群「總是擠滿聖殿前的廣場」，顯示了未來幾個月相當繁忙的禧年活動的趨勢。正是考慮到預計會出現的「信友排長隊」的情形，福音傳播部的公告提醒人們，需要在禧年活動網頁：[iubilaeum2025.va](http://iubilaeum2025.va) 上「提前預訂」。禧年的第一項活動「禧年傳媒界慶典」將於 1 月 24 日至 26 日舉行，屆時將有「來自世界各地的數千名記者、專家和通訊業者」抵達羅馬。

## 佈告欄

一月：耶穌聖名月

## 慕道班啟事

下週主題：祈禱（一） 講師：葛寧意

本堂 2024-2025 華語成人慕道班每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

## 樂齡新春聚會：樂齡人生，歡迎逗陣來！

時間：1 月 16 日（週四）9:30 AM ~ 12:30 PM

地點：禮堂

內容：分贈禮物、生活分享、唱遊、聚餐

歡迎(55+)朋友一起相揪(邀)來參加豐富有趣的樂活行列，創造活躍精彩的樂齡生活。

聯絡：曹瑾齡 626-715-4203



## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會 主曆二〇二五年春節慶典

彌撒時間：二月二日（主日，正月初五）下午三時半。  
彌撒地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂。  
主日彌撒前下午 3:10 開始，將為刊登在永懷紀念通功代禱的已亡親友和祖先誦唸祈禱。彌撒後在禮堂將有新年歡樂餐會，餐會中有精彩表演、抽獎摸彩等活動。

**歡迎邀請親朋好友一齊參加!!**

### 永懷紀念通功代禱神花單

歡迎您將您希望紀念親友們的名字填在神花單中，我們會將您的永懷紀念通功代禱刊登在敬天祭祖祈福彌撒經文冊中。請自由奉獻（建議紀念一位奉獻 \$5.00），表格請向 usher（接待服務人員）索取，請於 1 月 26 日前填妥神花單交給曹瑾齡姊妹。

## 堂區消息

### • 非洲及拉丁美洲團結基金

本堂今天為非洲及拉丁美洲團結基金收第二次奉獻。  
詳情請上網到 [usccb.org/Africa](http://usccb.org/Africa) 及 [usccb.org/latin-america](http://usccb.org/latin-america)  
支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church  
請註明：PSFCA&CLA

### • 本堂特敬聖嬰與速援聖母團體 33 週年慶感恩聖祭

時間：1/18（週六）5 PM（彌撒前 4:30 PM 有序幕儀式）。  
彌撒中神父會祝福聖嬰聖像、速援聖母聖像及玫瑰唸珠。  
彌撒後有遊行；之後在禮堂有茶點。  
詳情請洽 Jeffin Teoxon (626) 806-8677.

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。	副會長：陳佩琳姊妹。
秘書：何凱恩姊妹。	禮儀組：趙金潤姊妹。
福傳組：伍美美姊妹。	活動服務組：潘綺霞姊妹。
靈修組：孫愛珠姊妹。	財務組：梁慧賢姊妹。